

—

The Sixteenth Edition of Roundtable Japan
Securing Japan's strategic interests in a post-Covid world
第 16 回ラウンドテーブルジャパン
ポスト・コロナの世界における日本の戦略的利益の確保

Tokyo, 22-23, October 2020

As of 21 October 2020 Tokyo
 Speakers are subject to change without notice.
 Title and Honorifics Omitted

2020 年 10 月 21 日
 スピーカーは予告無く変更する場合がございますので御了承ください。
 敬称略

Thursday October 22, 2020		2020 年 10 月 22 日(木)
16:00 – 16:05 CET 0900-0905 EST 0300-0305	Welcoming Remarks	開会の辞
16:05 – 17:05 CET 0905-1005 EST 0305-0405	<p>Post-Covid Global Economy: The winners and the losers in an emerging new balance of forces. What does it mean for Japan?</p> <p>The world economy is going through a shock without precedent since the great depression of the 1930's, with all major economies, with the exception of China, in negative growth up to minus 12% in some cases, public debt levels continuing to soar, unemployment rising and no prospect of getting back to 2019 level before the first part of 2022 at best. As things stand, China looks set to emerge from the crisis in a much stronger position than the US, with Europe and Japan coming behind.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ What kind of new balance of economic forces are we looking at post pandemic? ✓ What will be the implications? ✓ What could that mean for Japan economic and geopolitical orientations? 	<p>ポスト・コロナの世界経済：新秩序の中での勝者と敗者。それは日本にとって何を意味するのか？</p> <p>世界経済は、1930 年代の大恐慌以来、前例のないショックを経験しており、すべての主要国の経済は、場合によっては 12% マイナス幅までの減退を続け、公的債務の水準は急上昇し続け、失業率は上昇し、早くても 2022 年の前半までに 2019 年のレベルに戻るかどうかである。現状では、中国は米国よりもはるかに強力な立場で危機から抜け出し、ヨーロッパと日本がそれを追う構造である。</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ パンデミック収束後、どのような新しい経済力の均衡が浮かび上がるか？ ✓ それはどのような影響をもたらすか？ ✓ それは日本経済および地政学的な方向性にとって何を意味するのか？

	<p>Robert A. Feldman, Senior Advisor, Morgan Stanley MUFG Securities Co., Ltd.</p> <p>Itoh Motoshige, Professor Emeritus, The University of Tokyo, Professor of International Social Sciences, Gakushuin University</p> <p>Christian Noyer, former Governor, Banque de France</p> <p>Terazawa Tatsuya, Senior Advisor to the Cabinet Secretariat, Special Advisor to the Minister, Former Vice-Minister for International Affairs, METI, Government of Japan</p> <p>Moderated by Claude Smadja, Founder and Chairman, Smadja & Smadja Strategic Advisory, Switzerland</p>	<p>ロバート・フェルドマン モルガン・スタンレー MUFG 証券株式会社 シニアアドバイザー</p> <p>伊藤 元重 東京大学 名誉教授、学習院大 学国際社会科学部 教授</p> <p>クリスチャン・ノワイエ 仏中央銀行前総裁</p> <p>寺澤 達也 内閣官房 参与、経済産業省 顧問</p> <p>モデレーター: クロード・スマジャ スマジャ&スマジャ 創設者 兼 会長、スイス</p>
<p>17:15 – 18:30 CET 1015-1130 EST 0415-0530</p>	<p>Priority steps for digital transformation: the impact on workstyle, business reform, productivity and cybersecurity</p> <p>The pandemic is forcing Japan to accelerate business digitization and changes in workforce practices in an unprecedented way. The pandemic needs to be used as an opportunity for a major push towards modernization of the country's economy. However, digitization is also creating more pressure to address in a more systematic way increasing threats to cybersecurity. The government has set new guidelines for promoting</p>	<p>デジタルトランスフォーメーション(DX)の優先課題: ワークスタイル、ビジネス改革、生産性、サイバーセキュリティへの影響</p> <p>パンデミックにより、日本は前例のない方法でビジネスのデジタル化と職場慣行の変化を加速させている。パンデミックは、日本の経済の近代化に向けた大きな推進力の機会としてとらえるべきである。ただし、デジタル化により、サイバーセキュリティに対する脅威が増大し、より体系的な方法で対処するというプレッシャーも高まっている。東京都、そして政府は、活動のデジタル化を促進するための新しいガイドラインを設定し、「デジタル政府」の創設も目指している。</p>

	<p>digitilization of activities, also aiming at creating a “digital government”.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ How would a flagship project on digitized government promote the benefits to be rapidly gained from digitilization? ✓ What are the requirements to ensure that the digitization process will not only move forward as needed but will bring the expected benefits for a more dynamic economy and a more efficient society? ✓ How would a “digital agency” help create a quantum leap in Japan’s digitization process? ✓ What are the immediate steps to ensure that increased cybersecurity will keep pace with business and society digitilization? <p>Kajiura Toshinori, President, Japan Cybersecurity Innovation Committee; Senior researcher, Hitachi (ICT Policy); Chair of Working Group on Cyber-Security Enhancement, Committee on Cyber Security, Keidanren</p> <p>Koike Yuriko, Governor of Tokyo</p> <p>Jon Metzler, Lecturer, University of California, Berkeley, Center for Japanese Studies</p> <p>Moderated by Ishikura Yoko, Professor Emeritus, Hitotsubashi University</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 電子政府関連の旗艦プロジェクトは、デジタル化によって急進的に得られる利益の周知にどのように役立つのか。 ✓ 経済の活性化とより効率の高い社会を形成すべく、デジタル化による変革が望ましい方向に進むための必須条件とは。 ✓ 新設される「デジタル庁」は日本社会におけるデジタル化の飛躍的な推進に、どのように貢献か。 ✓ 急速に進むビジネス界ならびに社会のデジタル化にサイバーセキュリティの強化がそのペースについて行くための優先的課題とは。 <p>梶浦 敏範 日本サイバーセキュリティ・イノベーション委員会 代表理事、株式会社日立製作所上席研究員 (ICT 政策)、日本経済団体連合会サイバーセキュリティ委員会サイバーセキュリティ強化ワーキンググループ主査</p> <p>小池 百合子 東京都知事</p> <p>ジョン・メツラー カリフォルニア大学バークレー校 日本研究センター 教授</p> <p>モデレーター： 石倉 洋子 一橋大学 名誉教授</p>
<p>18:45 – 19:45 CET 1145-1245 EST 0545-0645</p>	<p>The Japanization of the global fiscal and monetary scene: What does it mean for the country’s future sustainability?</p>	<p>世界的傾向としての財政・金融政策の「ジャパナイゼーション(日本化)」： それは日本の将来の持続可能性にとって何を意味するのか？</p>

<p>For a number of years Japan had been the odd man out with subpar growth or economic stagnation, deflation, excess savings, aging population. However, since the end of the 2008-09 financial crisis Japanization has become a buzzword describing the similar situation faced by a number of advanced economies with long-lasting zero or negative interest rates and extended quantitative easing. And now, as they assess the medium and long-term impact of the pandemic, many economists are warning that “Japanization” might be the fate of most advanced economies.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ If yields for government bonds lower to 1% or even below zero become a common feature – already 30 countries have 10-year government bonds below 1% and 10 countries have below zero yield – what are the implications for equities and long-term investment options? ✓ What are the implications for Japan of the fact that most advanced economies are now in the same kind of fiscal and monetary situation than Japan and that “Japanization” might become the new normal? ✓ Would Japan’s experience in having to deal for a long time with a situation that other advanced countries are now experiencing give some kind of competitive advantage to the country in a post Covid context? ✓ What could this mean for the evolution of the Yen and for the way foreign investors look at Japanese assets? <p>Matsumoto Oki, Chairman, Monex Group, Inc.</p> <p>Paul Sheard, Research Fellow, Harvard Kennedy School's Mossavar-Rahmani Center for Business and Government, USA</p>	<p>近年、日本は主要国の中でも平均以下の経済成長率または停滞、デフレ、過剰な貯蓄、人口の少子高齢化等により、目立って孤立していた。しかし、2008-09年の金融危機の終わり以来、いわゆる「日本化」は、長期にわたるゼロまたはマイナス金利と量的緩和を伴い、多くの先進国が直面する同様の状況を説明する流行語となった。そして今、パンデミックの中長期的な影響を評価する際、多くのエコノミストは「日本化」がほとんど先進国の運命であるかもしれないと警告している。</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 各国での国債の利回りが1%未満またはマイナスにすらなることが「普通」になった場合（既に30ヶ国での10年物の利回りが1%未満であり、さらに10ヶ国ではマイナス利回りである）株式ならびに長期投資オプションへの影響とは？ ✓ ほとんどの先進国が現在、日本と同じような財政・金融状況にあり、「日本化」が新たな常態になる可能性があるという事実は、日本にとってどのような意味があるのか？ ✓ 他の先進国が現在対面している状況に長い間対処しなければならなかった日本の経験は、ポスト・コロナの側面で日本にとって何らかの競争上の優位性を与えるのか？ ✓ この現象は、日本円の推移と外国人投資家から見た日本の資産に対する価値に影響を与えるものか？ <p>松本 大 マネックスグループ株式会社 代表執行役会長</p> <p>ポール・シアード ハーバード・ケネディ・スクール ビジネスと政府モサバー・ラーマニ・センター リサーチフェロー、米国</p>
--	---

	<p>William Pesek, Contributing Columnist, Nikkei Asia & Author, “Japanization: What the World Can Learn from Japan’s Lost Decades”</p> <p>Georges Ugeux, Chairman & CEO, Galileo Advisors LLC, USA</p> <p>Takita Yoichi, Senior Staff Writer, Nikkei, Inc. WBS Commentator</p> <p>Moderated by Iwata Kazumasa, President, Japan Economic Research Center</p>	<p>ウィリアム・ペセク 日経アジア 寄稿コラムニスト、著書「ジャパニゼーション：世界ができること」</p> <p>ジョルジュ・ユジュー ガリレオアドバイザーズ LLC 会長 兼 CEO、米国</p> <p>滝田 洋一 日本経済新聞社 編集委員、テレビ東京ワールドビジネスサテライト 解説キャスター</p> <p>モデレーター： 岩田 一政 公益社団法人日本経済研究センター 代表理事・理事長</p>
<p>20:00 – 21:00 CET1300-1400 EST 0700-0800</p>	<p>Post-Abe Japan: Administrative reform and deregulation</p> <p>Prime Minister Suga has put administrative reform and deregulation as a top priority for his government. The context of the pandemic might help the new cabinet overcome resistances from vested interests and move forward with reforms that would help increase economic efficiency and provide significant support for a more robust economic performance in the future.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ What “low hanging fruits” in terms of administrative reform and deregulation could translate into immediate tangible improvement in business framework conditions? ✓ PM Suga has been quiet on labour market reform. To what extent should this be an important element of the deregulation agenda? ✓ How far should a reform of the telecom sector go to improve 	<p>ポスト安倍：行政改革と規制緩和の推進</p> <p>菅首相は、行政改革と規制緩和を政府の最優先としている。パンデミックの状況は、新内閣が既得権益からの抵抗勢力を乗り越え、経済効率の向上を可能とする改革を前進させ、将来のより堅調な経済パフォーマンスの強固な下支えとなりうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 行政改革と規制緩和政策のうち、ビジネス面ですぐに結果が出る具体策とは？ ✓ 菅首相は労働市場改革について沈黙を守ってきた。規制緩和アジェンダの重要な課題と位置付けるべきか？ ✓ 通信部門の改革は、商業活動、とりわけeコマースを大幅に改善するためにどこまで進めるべきか？

	<p>significantly business conditions and e-commerce boost? ✓ How to advance on immigration reform without creating a backlash?</p> <p>Fujii Akio, Chair of Editorial Committee, Nikkei Inc.</p> <p>Kawamoto Akira, Professor, Keio University</p> <p>Michael Mroczek, President, European Business Council in Japan</p> <p>Tamura Kotaro, Adjunct Professor, Lee Kuan Yew School of Public Policy National University of Singapore</p> <p>Moderated by Thierry Porté, Managing Director, J.C. Flowers & Co. LLC</p>	<p>✓ 反発を生むことなく移民政策を推進するには？</p> <p>藤井 彰夫 日本経済新聞社 論説委員長</p> <p>川本 明 慶應義塾大学 教授</p> <p>ミハエル・ムロチェク 欧州ビジネス協会 会頭</p> <p>田村 耕太郎 国立シンガポール大学 リンワンユー公共政策大学院兼任教授</p> <p>モデレーター： ティエリ・ポルテ J.C. Flowers & Co. LLC マネージングディレクター</p>
--	--	---

<p>Friday, October 23, 2020</p>		<p>2020年10月23日(金)</p>
<p>16:00 – 17:30 CET 0900-1030 EST 0300-0430</p>	<p>The Japan-China reset in the context of the US-China de-coupling: What balance between economic interests and overall security and strategic priorities?</p> <p>Japan needs to have equally good relations with the US as well as with China, from a geopolitical as well as an economic point of view. The country has the same trade volume (US\$ 300 billion) with both partners). However, the</p>	<p>米中分断のなかでの日中関係のリセット：経済的利益と安全保障・戦略上の優先課題のバランスをどうとるか？</p> <p>日本は、地政学のおよび経済的観点から、中国と同様に米国と良好な関係を保つ必要がある。日本は両国と同規模の貿易量(3000億米ドル)を維持している。しかし、(バイデン政権になっても続くであろう)米と中の対立に対して日本は、非常に微妙なバランスを取ることを余</p>

	<p>confrontation between the US and China – even in a Biden administration – forces Tokyo into a very delicate balancing act, especially as questions about US reliability cannot be under-estimated. One can expect PM Suga to continue Mr. Abe’s policy of improving the relationship with China but also to strengthen Japan’s security position.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ What can Japan do to avoid becoming a victim of the weaponization of supply chains for geopolitical purposes, whether by one or the other of its partners? ✓ How could Beijing and Tokyo ensure that the bilateral relationship remains steady and what steps from both sides could help improve it and reduce the trust deficit? ✓ Japan has avoided siding completely and openly with Western countries in their tougher stance - and in some cases sanctions - against China. Will Tokyo be able to maintain this “middle of the road” position, and on what conditions? <p>Ronnie Chan, Chair, Hang Lung Properties, Hong Kong SAR</p> <p>Brad Glosserman, Deputy Director and Visiting Professor, Center for Rule Making Strategies, Tama University, Senior Advisor (non resident), CSIS Pacific Forum</p> <p>Miyamoto Yuji, Chairman, Miyamoto Institute of Asian Research, Former Ambassador of Japan to China</p> <p>Nobutani Kazushige, President, Japan External Trade Organization (JETRO)</p>	<p>儀なくされている。特に米国の信頼性に関する疑問符を過小評価することはできないためである。菅首相は、安倍首相の中国との関係改善政策を継続するだけでなく、日本の安全保障上の立場を強化することも期待されている。</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 両国のどちらかによって、地政学的目的によるサプライチェーンの「兵器化」の犠牲になることを避けるために、日本は何ができるか。 ✓ 北京と東京はどのようにして二国間関係を安定させ、双方のどのような措置がそれを更に改善し、信頼関係の不足をうめるのに役立つのだろうか？ ✓ 日本は、中国に対するより厳しい姿勢（場合によっては制裁措置を含む）を向けている西側諸国側に完全又大びらにつくことを避けてきた。東京はこの「中道」の位置を維持することができるのか、そしてどのような条件下でそれは可能か？ <p>ロニー・チャン Hang Lung Properties 会長、香港</p> <p>ブラッド・グロッサーマン 多摩大学ルール形成戦略研究所 副所長 兼 CSIS パシフィックフォーラム シニア・アドバイザー（非常勤）</p> <p>宮本 雄二 宮本アジア研究所 代表、元駐中国日本大使</p> <p>信谷 和重 日本貿易振興機構（JETRO）副理事長</p>
--	---	--

	<p>Wang Huiyao, Founder & President, Center for China and Globalization (CCG), People's Republic of China</p> <p>Moderated by Claude Smadja, Founder and Chairman, Smadja & Smadja Strategic Advisory, Switzerland</p>	<p>ワン ウイヤオ 中華人民共和国中国グローバル化センター(CCG) 創設者 兼 会長</p> <p>モデレーター: クロード・スマジャ スマジャ&スマジャ 創設者 兼 会長、スイス</p>
<p>17:30 – 18:15 CET 1030-1115 EST 0430-0515</p>	<p>Covid 19: Helping our way through the big unknowns</p> <p>There is a consensus that a vaccine, or a few of them, could be ready by the end of the year but that we will have to wait presumably until the end of the first quarter of 2021 before a very significant number of people in different countries will be able to benefit from it. And there is no underestimating the number of very acute issues involved when a vaccine will be considered ready for use, such as networks of distribution of vaccines, who would be the people able to get the vaccine first at the national and international level, prices etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Are there some realistic analyses on the evolution of the pandemic at the global level, and the ways to contain it or cure it? • What are the main uncertainties and how will they continue to linger with tremendous implications on social and health conditions and on economic activity? <p>Alex Philippidis, Senior News Editor Genetic Engineering & Biotechnology News, Mary Ann Liebert Publisher Inc. USA</p>	<p>コロナ 19: 大いなる未知の世界を通り抜ける手助け</p> <p>一種類ないし数種類のワクチンが年末までに準備が整う可能性があるというコンセンサスがある一方で、さまざまな国の有意性のある人数にワクチンが行き渡るのは、おそらく 2021 年の第 1 四半期の終わりになるだろう。そして、ワクチンの流通も、国内および国際レベルで最初にワクチン入手できる人々は誰なのか、価格など、ワクチンが使用可能であると見なされるためには非常に深刻な数々の課題を過小評価することはできない。パンデミックの進展とそれを封じ込める方法またはそれを治療する方法に関する現実的かつ前向きな分析とは？その振れ具合によっては社会・公衆衛生・経済活動は多大なる影響を及ぼすであろう主だった不確定要素は？</p> <ul style="list-style-type: none"> • 世界レベルでのパンデミックの進展およびその封じ込みや治療法に関する現実的な分析はできるか？ • 不確実性の要素とその社会的・公衆衛生面ならびに経済活動に対する多大な影響とは？ <p>アレックス・フィリピディス 遺伝子工学・バイオテクノロジーニュース 上級ニュース編集者 米国</p>
<p>18:30 – 19:30 CET 1130-1230</p>	<p>Betting on Japan's economic future</p>	<p>日本経済の未来を読む</p>

<p>EST 0530-0630</p>	<p>It recently came as a shock that Berkshire Hathaway was making a big bet on Japan, taking stakes now valued at US\$ 6.7 billion in the country's five leading trading companies. However, beyond stock market bets, are there some reasons for a more positive assessment of Japan's prospects than has been the case in the last few years?</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Could it be that investors are beginning to realize that Japan's monetary and economic situation might be a kind of precursor of what the world's advanced economies could look like in the next few years and thus Japan might have some attractive features for these investors with its relatively low-priced equities and steady yields to shareholders? ✓ To what extent could the pandemic shock and the incentive for digitization and workstyle reform help improve the country's productivity and thus contribute to the revitalization of the economy despite the demographic factors? ✓ In what way could the country's relatively low level of Covid casualties and the very strong economic policy response to the pandemic put Japan in a better position than many other developed economies in a post-Covid global environment? ✓ What sectors could be selected as the new potential growth drivers for the economy? <p>Shibusawa Ken, Founding Partner & Chairman, Commons Asset Management, Inc.</p> <p>Shimizu Tokihiko, Representative Director, Fiducia Inc.</p>	<p>最近、バークシャーハサウェイが日本に大きな賭けをし、日系の5大商社に67億米ドル相当の株式投資をしたことはショックとして受け止められた。しかし、株式市場の賭けを超えて、過去数年間の評価を上方向に見直す理由はあるだろうか？</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ 投資家は、日本の金融経済情勢が今後数年間で世界の先進国が直面するであろう姿の前兆である可能性があることを認識し始めている。したがって、日本は投資家にとって比較的低水準の株価、株主への安定的利回りにより、日本株の魅力が増してきたのか？ ✓ パンデミックショックとデジタル化およびワークスタイル改革へのインセンティブによって、生産性の向上により、少子高齢化をも乗り越え、経済の活性化にどの程度貢献できるだろうか？ ✓ この国の比較的低いレベルのCovidの犠牲者と、パンデミックに対する非常に強力な経済政策の対応者は、Covid後の地球環境において、他の多くの先進国よりも日本をどのように良い位置に置くことができるだろうか？ ✓ 経済の新たな潜在的成長ドライバーとしてどのセクターを選択できるか？ <p>渋澤 健 コモンズ投信株式会社 取締役会長</p> <p>清水 時彦 Fiducia 株式会社 代表取締役</p>
----------------------	---	--

	<p>Suzuki Eriko, Partner, Fresco Capital</p> <p>Suzuki Keisuke, Member, House of Representatives of Japan</p> <p>Moderated by Shimada Haruo, Chairperson, Tokyo Metropolitan Public University Corporation</p>	<p>鈴木 絵里子 フレスコ・キャピタル パートナー</p> <p>鈴木 馨祐 衆議院議員</p> <p>モデレーター： 島田 晴雄 東京都公立大学法人 理事長</p>
<p>19:45 – 21:00 CET 1245-1400 EST 0645-0800</p>	<p>3 November in the US...and the days after: Scenarios for the outcome of the election. What this could mean for the global economy, for markets and for the US-Japan relationship?</p> <p>Most observers consider that this year's US presidential election will be the most important one in the last fifty years or more. While all polls give Joe Biden as the winner, a surprise can definitely not be excluded, and Donald Trump might still find his way back to the White House next year.</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ What a Biden victory would mean for America's economic and fiscal policy? ✓ What to expect from the markets' evolution – especially in a context of still very subdued economic activity in the US and at the international level? ✓ Would a Biden policy towards China and the US allies and partners mark a significant shift with a positive impact for business and economic relations, contributing to accelerate an economic recovery? ✓ Would there be a change of tone, substance or emphasis to be expected from a Trump 2 administration in the fiscal, economic and trade domains? 	<p>11月3日米国では何が起こるか、そしてその後：選挙結果のシナリオ、これが世界経済、マーケット、日米関係にとって何を意味するのか？</p> <p>今年の米国大統領選挙は過去半世紀以上で最も重要な選挙になると位置づけられる。すべての世論調査でジョー・バイデンが勝者と出ているが、予期しないサプライズを排除することはできない。ドナルド・トランプが来年もホワイトハウスに戻る可能性も残っている。</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ バイデンの勝利は、アメリカの経済および財政政策にとってどのような意味を持つのか？ ✓ 特に米国内および世界での依然として非常に抑制された経済活動の影響もあり、金融・株式市場の動向の見通しは？ ✓ バイデン政権の米国並びに同盟国・パートナー国の対中政策は、ビジネスと経済関係にプラスの影響を与える重要なシフトを示し、景気回復の加速に貢献するのか？ ✓ もしも第二弾トランプ政権が樹立した場合、財政、経済、貿易の分野で論調、実態、または優先度の変化は予想できるか？

	<p>✓ What could a Biden or a Trump victory mean for the US dollar and its relationship with other major currencies?</p> <p>Robert Hormats, Managing Director, Tiedemann Advisors, USA</p> <p>Deborah L. Wince-Smith, President, United States Council on Competitiveness, USA</p> <p>Mark Zandi, Chief Economist, Moody's Analytics, USA</p> <p>Moderated by Taniguchi Tomohiko, Professor, Keio University Graduate School of System Design and Management</p>	<p>✓ バイデン又はトランプの勝利は、米ドルと他の主要通貨との関係にとって何を意味するのか？</p> <p>ロバート・ホーマツ キッシンジャー&アソシエツ 副会長</p> <p>デボラ・L・ウインス・スミス 米国競争力評議会 専務理事</p> <p>マーク・ザンディ ムーディーズ・アナリティックス チーフエコノミスト、米国</p> <p>モデレーター： 谷口 智彦 慶應義塾大学大学院 SDM 研究科教授</p>
--	---	--